

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 56 (1966)

**Rubrik:** Le "feuillu" à Cartigny en 1913

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Et le soir, lorsque la nuit est tombée, on boute le feu aux *faillies* (fig. 6)<sup>4</sup>.

La soirée des *faillies* s'achève par une agape où sont servis thé, vin blanc, saucisson et, traditionnellement, des *bugnes*, c'est-à-dire des « merveilles ».

### Le « feuillu » à Cartigny en 1913

La photographie reproduite à la page 45\* nous a été obligeamment remise par Mademoiselle Andrée Dufour, de Cartigny.

Cette illustration appelle les remarques suivantes :

1. Le garçon à gauche, légèrement séparé du groupe, est le *roi*. Noter qu'il ne possède pas alors de sceptre, comme c'est le cas de nos jours.

La troisième des fillettes, à partir de la gauche, tient la *quenouillette* ; c'est la *reine*.

2. Sauf de rares exceptions, toutes les fillettes ont le chef orné d'une couronne de fleurs. Les garçons, eux, ne portent aucun élément décoratif. L'un d'eux, au premier rang, a une clarine en bandoulière.

3. Au fond, bien qu'elle se confonde un peu avec le tas de fascines qui s'élève près de la porte de la grange, à droite, l'on distingue la *bête*, haute pyramide de feuillage. Devant elle se détache le *servage*, longue tige de bois droite dans laquelle ont été fichées des branchettes de telle manière que le tout ressemble au squelette d'un sapin dont les racines seraient en l'air. Ce bâti est très peu décoré : quelques fleurs et des rubans seulement<sup>1</sup>. J.T

<sup>4</sup> Les figures 5 et 6 sont des photos de 1954.

<sup>1</sup> A propos du *servage*, voir H. S. Aubert, La célébration du *feuillu* et de la *reine de mai* dans la campagne genevoise, dans Archives suisses des traditions populaires 25 (1925), 271.



Le *feuillu* à Cartigny en 1913